Maiatzak 5etik abuztuak 27ra
Del 5 de mayo al 27 de agosto

HIDRO LOGIKAK

2017

BIZI URUMEA,
URUMEA BIZIRIK!

cristinaenea
fundazioa

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

HIDROLOGIKAK

Bizi Urumea, Urumea bizirik!

1860tik aurrera, bere harresiak eraitsiak izan ondoren, Urumea ibaiaren estuarioaren hareatza eta paduren gainean eraiki den hiria da Donostia. Ibaia eta itsasoa elkartzen ziren azalera zabalean, ibaiaren lehortzeak eta bideratzeak hainbat zabalgune, hiriaren erdigunea, Amara eta Gros auzoen eraikuntza ahalbidetu zituen.

Bideratze hau ibaian gora zabaldu da pixkanaka, lehenik Amara auzoan zehar, ondoren Loiolako Erriberetan gora eta oraindik orain Txomin eta Martutenen. Gaur egun, azken hauetan lanean dihardute. Urumea ubide urbanizatu bihurtu da, hala ere, bere tokia eskatzen jarraitzen du hirian, baita hiri eta ingurugiro politiketan arreta berezia ere. ***HidroLogikak*** proiektuak, ibaia entitate natural eta kulturala dela ezagutzera eman eta sustatu nahi izan du urtez urte. Ibaia, berezko historia, paisaia, izaera estetiko eta aberastasun biologiko, mitologiko eta magikoa dituen entitatea da.

Honen harira, pasa den martxoan, Zeelanda Berriko Whanganui ibaia lege aitzindari bati esker aitortua izan da. Naturarekin lotura espiritual eta sakona duten herri maoriarrek hamarkadatan zehar eskatzen aritu direna lortu dute azkenean, Whanganui ibaiari pertsona juridikoaren estatusa duen entitate bizidunaren aitortza ematea alegia. Hemendik aurrera, legearen aurrean, ibaia kutsatu edo kaltetzea eskubide, betebehar eta ardura propioak dituen pertsona fisikoa kaltetzearen parekoa izango da. Errekonozimendu hau bera Indiako Ganges ibaiari aitortu zitzaion egun batzuk beranduago. Ibai hau munduko ibai kutsatuenen artean dago nahiz eta 1.000 milioi indiarrentzat sakratua izan. Hemendik aurrera agente berriak, Ganges ibaiaren eta bere ibaiadar den Yamudaren garbitasuna, zainketa eta babesaz arduratuko dira.

Europan ordea, ura eta naturaren sakratutasunak ez du baliorik. Horren aurrean, *Ibaiaren Kontratua* izan da ibaietako ekosistemak industria eta hirien erasoen aurrean defendatzeko tresna juridikoa. Ibaiaren Kontratua Frantzian sortu zen 1990ean eta kudeaketa partehartzailea oinarritzat duen mekanismoa da. Bere helburua ibai zehatzei arreta berezia eskaintzea da, hauek zaindu, berreskuratu edo hauen egoera hobetzea alegia. Horretarako, ibaiaren arroa erabili edo inguruan bizi diren agenteak eta uraren erabilera eta kudeaketarekin lotura duten entitate pribatu zein publikoak inplikatuz.

Aitortza hauek lortzeko, gure ibaien izaeraz, sortzen duten biziaz, eskaintzen dituzten zerbitzuetaz eta ekosistema bizidun bezala eskaintzen duten guztiaz ohartzea behar beharrezkoa da. Horregatik aurtengoan, ***Bizi Urumea, Urumea bizirik!*** lelopean, hiritarrak ibaira hurbiltzea helburu duen jarduera programa aurkeztu dugu. Artea, natura, jolasa eta kirolaren ikuspuntutik, bizikidetza eta hurbiltze prozesuak bultzatzen dituen programa da. Ibaiaren ongizatea herriaren ongizateari hertsiki lotua dago, maoriarren esaera batek dioen bezala «ni naiz ibaia eta ibaia naiz ni».

HIDROLOGIKAK

¡Vive el Urumea, Urumea vivo!

San Sebastián es una ciudad que a partir de 1860 y tras el derribo de sus murallas se fue construyendo sobre los arenales y marismas del estuario del río Urumea. Los sucesivos ensanches, el centro, el barrio de Amara y parte de Gros fueron posibles por la desecación y canalización de su desembocadura, donde el mar y el río se unían ocupando una extensa superfície.

Poco a poco, la canalización del cauce fluvial se ha ido extendiendo aguas arriba, primero hacia Amara Berri, después hasta Riberas de Loiola, y muy recientemente hasta Martutene o Txomin, en obras actualmente. El Urumea, convertido en un canal urbanizado sigue reclamando, no obstante, su lugar en la ciudad y una consideración especial en las políticas urbanas y medioambientales. Como el proyecto ***HidroLogikak*** ha ido descubriendo y fomentando año tras año, el río es una entidad natural y cultural, con su propia historia, su paisaje, su personalidad estética y su riqueza biológica, mitológica e incluso mágica...

En este sentido, el pasado mes de marzo, el río Whanganui, en Nueva Zelanda, fue reconocido por una ley pionera en el mundo. Los pueblos maoríes, con una profunda conexión espiritual con la naturaleza y con el río, consiguieron lo que llevaban décadas reclamando, el reconocimiento del Whanganui como una entidad viva con el estatus de persona jurídica. A partir de ahora, contaminar o dañar el río será legalmente como lastimar a una persona, a un ser vivo con derechos, deberes y responsabilidades. Este mismo reconocimiento legal recibió pocos días después el río Ganges, en la India, uno de los más contaminados del mundo, pero sagrado para más de 1.000 millones de hindúes. Nuevos agentes velarán ahora por las tareas de limpieza, conservación y protección tanto del Ganges como de su principal afluente, el Yamuna.

En Europa, donde la sacralidad del agua y la naturaleza no son reconocidas, el *Contrato de río* ha sido en ocasiones la herramienta jurídica utilizada para defender los ecosistemas fluviales de la depredación urbana e industrial. Es un mecanismo de gestión participativa que surgió en Francia en torno a 1990, con el objetivo de conservar, restaurar o mejorar un determinado río, implicando a todos los agentes que habitan y utilizan su cuenca, incluidas las entidades públicas y privadas vinculadas al uso y gestión de sus aguas.

En todo caso, para conseguir cualquiera de estos reconocimientos es necesario tomar conciencia de la naturaleza de nuestros ríos, de la vida que generan, de los servicios que prestan y de todo lo que aportan como ecosistemas vivos. Es por ello que este año, bajo el lema ***¡Vive el Urumea, Urumea vivo!*** presentamos un programa de actividades que busca reconectar a la ciudadanía con el río; desde perspectivas artísticas, naturalísticas, lúdicas y deportivas, impulsando procesos de acercamiento y convivencialidad. Como expresa el dicho maorí «yo soy el río y el río soy yo»; el bienestar de los ríos está directamente vinculado con el bienestar de los pueblos.

IBAIA EZ DA TOKI BAT

Ibaia ez da toki bat Urumea ibaiaren inguruko sormenerako eta gogoeta artistikorako laborategi esperimentala da. Laborategi hau 2015ean jaio zen tresna eta lengoaia ezberdinen bidez ibaira gerturaketa-prozesu sortzaileak sustatzeko helburuarekin. 2016an izandako tailerren emaitzak *Ur handiak, ur meheak. Danubio eta Urumearen aztarnak* erakusketan egon ziren ikusgai. Aurten, ***«Ibaia ez da toki bat IV: Errebelazioak»*** laborategian, bi tailer proposatzen ditugu, erakusketa berri bat sortzeko ideiarekin.

Argazkia: Lurdes R. Basolí

MAIATZAK 5-6-7

«IBAIA ERRETRATU GISA»

Lurdes R. Basolík zuzendutako argazki dokumental tailer teoriko-praktikoa

Mundu zabaleko hainbat ibaitan eginiko lan esanguratsuak aztertuko ditugu, Basolík Danubion eginikoari harreta berezia eskainiz. Lan horiek guk geuk Urumea ibaiari buruz egingo dugun argazki-erretratoa sortzeko inspirazio bilakatuko zaizkigu.

- Ostirala: 17:00-20:00
  Larunbata: 10:00-19:00
  Igandea: 10:00-13:00
- Gazteleraz | € Doakoa
- ✔ Izena ematea beharrezkoa da:
  943 453 526 /cristinaenea@donostia.eus
- Baldintzak: Argazki kamera eta argazkigintzari buruzko ezaguerak edukitzea. Apirilak 25 baino lehen gehienez 5 argazki bidali hautaketa prozesurako.

EKAINAK 16-17-18

«URDIN URUMEA»

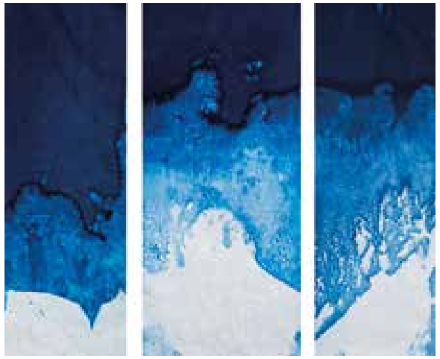
Jon Cazenavek zuzendutako zianotipia tailerra

Tailerraren helburua da zianotipiaren prozesuaren bidez irudiak lortzeko teknikara gerturaketa bat egitea. Teknika horrek eskaintzen dituen aukera grafikoak esploratuko ditugu Urumea ibaira gerturaketa esperimentala egiteko eta espazioaren, argiaren eta denboraren arteko harremana ikusgai egingo duen lana sortzeko.

- Ostirala: 17:00-20:00
  Larunbata: 10:00-19:00
  Igandea: 10:00-13:00
- Elebidun | € Doakoa
- ✔ Izena ematea beharrezkoa da:
  943 453 526 /cristinaenea@donostia.eus
- Ez da beharrezkoa aldez aurretik argazkigintzari buruzko ezaguerak izatea, baina bai Urumea ibarrari buruzko interesa.

EL RÍO NO ES UN LUGAR

El río no es un lugar es un laboratorio experimental de creación y reflexión artística en torno al Urumea que nació en 2015 con el propósito de impulsar procesos creativos de aproximación al río a través de diferentes herramientas y lenguajes. Los resultados de los distintos talleres que tuvieron lugar durante 2016 pudieron verse en la exposición *Ur handiak, ur meheak. Las huellas del Danubio y el Urumea*. Este año, en ***«El río no es un lugar IV: Revelaciones»***, planteamos dos talleres con la idea de generar una nueva muestra.



Cianotipia: Jon Cazenave

5-6-7 DE MAYO

«EL RÍO COMO RETRATO»

Taller teórico-práctico de fotografía documental dirigido por Lurdes R. Basolí

Analizaremos reconocidos trabajos fotográficos realizados alrededor de los ríos del mundo, con especial énfasis en el trabajo sobre el Danubio de Basolí, que a su vez nos inspirarán para crear nuestro propio retrato fotográfico del Urumea.

- Viernes: 17:00-20:00
  Sábado: 10:00-19:00
  Domingo: 10:00-13:00
- Castellano | € Gratuito
- ✔ Es necesario inscribirse:
  943 453 526 /cristinaenea@donostia.eus
- Requisitos: Llevar cámara fotográfica y tener nociones de fotografía. Enviar antes del 25 de abril un máximo de 5 fotografías originales para el proceso de selección.

16-17-18 DE JUNIO

«AZUL URUMEA»

Taller teórico-práctico de cianotipia dirigido por Jon Cazenave

El objetivo del taller es acercarnos a la obtención de imágenes mediante el proceso de la cianotipia. Exploraremos las posibilidades gráficas que esta técnica ofrece para realizar un acercamiento experimental al río Urumea y generar una obra que haga visible la relación entre espacio, forma, luz y tiempo.

- Viernes: 17:00-20:00
  Sábado: 10:00-19:00
  Domingo: 10:00-13:00
- Euskera/Castellano | € Gratuito
- ✔ Es necesario inscribirse:
  943 453 526 /cristinaenea@donostia.eus
- No es necesario tener conocimientos previos de fotografía, pero sí un cierto interés por la cuenca del Urumea

MAIATZAK 13 - ABUZTUAK 27

ERAKUSKETA: «URUMEA BIZI»

Ramón Arambarri
Haritzalde Naturzaleen Elkartea

Ibaia, bizi iturri bai, baina ikusten dugun ura baino zerbait gehiago ere bada. Ertzak, zeharkatzen duen lurzoroa, lurrazpiko urak, ibar basoak, uholde-lautada, inguruko mendi magalak eta hango landaredia, haranak, azken batean, arro osoa eta hura jasotzen duen itsasoaren zatitxo bat ibaiaren parte dira. Bertan biztanle ugari, anitzak. Hona hemen haietako batzuei eskainitako eske roneko begirada xumea.

Argazkia: Ramón Arambarri

BISITA GIDATUAK

MAIATZAK 13

Erakusketaren irekiera Ramón Arambarri argazkilariarekin eta Haritzalde Naturzaleen Elkartearekin

11:00 | Gazteleraz

MAIATZAK 27

Haritzalde Naturzaleen Elkartearekin

11:00 | Euskaraz

EKAINAK 17

Jorge González biologoarekin (ur-ugaztunetan aditua) eta Haritzalde Naturzaleen Elkartearekin

11:00 | Gazteleraz

UZTAILAK 16

Haritzalde Naturzaleen Elkartearekin

11:00 | Euskaraz

ABUZTUAK 6

Haritzalde Naturzaleen Elkartearekin

11:00 | Gazteleraz

13 DE MAYO - 27 DE AGOSTO

EXPOSICIÓN: «URUMEA BIZI»

Ramón Arambarri
Haritzalde Naturzaleen Elkartea

El río, fuente de vida, es mucho más que el agua que vemos fluir. Son también parte del río su cauce y el sustrato que atraviesa, sus orillas, las aguas subterráneas, el bosque galería, la llanura de inundación, las laderas de los montes con la vegetación que las cubre, los valles, en definitiva toda su cuenca. Incluso una pequeña parte del mar que lo recibe es de alguna manera parte del río. Son numerosos y variados sus habitantes. Aquí presentamos una mirada humilde y agradecida de algunos de ellos.

Fotografía: Ramón Arambarri

VISITAS GUIADAS

13 DE MAYO

Apertura de la exposición con el fotógrafo Ramón Arambarri y Haritzalde Naturzaleen Elkartea

11:00 | Castellano

27 DE MAYO

Con Haritzalde Naturzaleen Elkartea

11:00 | Euskera

17 DE JUNIO

Con el biólogo Jorge González (especialista en mamíferos acuáticos) y Haritzalde Naturzaleen Elkartea

11:00 | Castellano

16 DE JULIO

Con Haritzalde Naturzaleen Elkartea

11:00 | Euskera

6 DE AGOSTO

Con Haritzalde Naturzaleen Elkartea

11:00 | Castellano

IRTEERAK

MAIATZAK 13

URUMEA IBAITIK JAITSIERA KANOAN

Ura bideratzeko lanen ondorioz Martutenen eraikitako moilatik abiatuz, ibaiaren jaitsiera egingo dugu kanoan (2 edo 3 lagun bakoitzean), Mundaizeko ontziralekuraino. Urumea bere uretatik zehar nabigatzeko aukera aparta, arraunean eta bere bidean izan dituen aldaketak behatuz.

17:00 | € 5 euro
- Izena ematea beharrezkoa da:
  943 453 526 cristinaenea@donostia.eus
- Topagunea: Pilar pasabidea, Martutene.

EKAINAK 11

AÑARBEKO URTEGIRA IRTEERA

Añarbeko Uren Mankomunitatearen eskutik Añarbeko urtegiko azpiegiturak eta ingurunea ezagutuko ditugu. Urtegi horrek Gipuzkoako biztanleen %44 hornitzen ditu. Donostiako ur-hornidurari buruzko historia ere ezagutuko dugu, bai eta sistema hori egonkortzeko burutuko diren lanak ere.

9:30 | € Doakoa
- Izena ematea beharrezkoa da:
  943 453 526 cristinaenea@donostia.eus
- Topagunea: Pío XII autobus geltokia.

EKAINAK 10

URUMEA IBAITIK JAITSIERA PIRAGUAN

Ura bideratzeko lanen ondorioz Martutenen eraikitako moilatik abiatuz, ibaiaren jaitsiera egingo dugu piraguatan Mundaizeko ontziralekuraino. Urumea bere uretatik zehar nabigatzeko aukera aparta, arraunean eta bere bidean izan dituen aldaketak behatuz.

17:00 | € 5 euro
- Izena ematea beharrezkoa da:
  943 453 526 cristinaenea@donostia.eus
- Topagunea: Pilar pasabidea, Martutene.

UZTAILAK 1

URAREN BIDEAK

Txango gidatua Miren Urquijorekin (antropologoa)

1658an Morlanseko ubidea eraiki zen, 19 iturburutan jatorria zuten urak harresiaren barnean zegoen hirira bideratzeko. Amara, Morlans, Arbaizenea eta Aieten zehar egingo dugun ibilbide honetan, Donostiako historian izan duten garrantzia ezagutuko dugu, baita gaur egun iturri eta azpiegitura hauek duten egoera ere.

10:30 | € Doakoa
- Izena ematea beharrezkoa da:
  943 453 526 cristinaenea@donostia.eus
- Topagunea:
  Munto plazan (Aiete Pasealekua, 60)

SALIDAS

13 DE MAYO

DESCENSO EN CANOA POR EL URUMEA

Saliendo del embarcadero construido en Martutene a raíz de las obras de canalización, se descenderá el río en canoa (para 2 o 3 personas) hasta el embarcadero de Mundaiz. Una oportunidad para recorrer el Urumea desde sus aguas, remando y observando los cambios que ha experimentado su cauce.

17:00 | € 5 euros
- Es necesario inscribirse:
  943 453 526 cristinaenea@donostia.eus
- Lugar de encuentro:
  Pasarela del Pilar, Martutene

11 DE JUNIO

EXCURSIÓN A LA PRESA DEL AÑARBE

De la mano de la Mancomunidad de Aguas del Añarbe conoceremos las instalaciones y el entorno de la presa del Añarbe, que abastece de agua al 44% de la población de Gipuzkoa. Conoceremos también la historia del abastecimiento de agua en San Sebastián y las obras que se van a llevar a cabo para consolidar su sistema.

9:30 | € Gratuito
- Es necesario inscribirse:
  943 453 526 cristinaenea@donostia.eus
- Lugar de encuentro:
  Parada de autobuses Pío XII

10 DE JUNIO

DESCENSO EN PIRAGUA POR EL URUMEA

Saliendo del embarcadero construido en Martutene a raíz de las obras de canalización, se descenderá el río en piraguas individuales hasta el embarcadero de Mundaiz. Una oportunidad para recorrer el Urumea en contacto con sus aguas, remando y observando los cambios que ha experimentado su cauce.

17:00 | € 5 euros
- Es necesario inscribirse:
  943 453 526 cristinaenea@donostia.eus
- Lugar de encuentro:
  Pasarela del Pilar, Martutene

1 DE JULIO

CAMINOS DEL AGUA

Paseo guiado con Miren Urquijo (antropóloga)

En 1658 se construyó el acueducto de Morlans para conducir sus aguas -que procedían de 19 manatiales- hacia la ciudad amurallada. Mediante este paseo por Amara, Morlans, Arbaizenea y Aiete, conoceremos su importancia en la historia donostiarra y también la situación actual de estas fuentes e infraestructuras del agua.

10:30 | € Gratuito
- Es necesario inscribirse:
  943 453 526 cristinaenea@donostia.eus
- Lugar de encuentro:
  Plaza de Munto (Paseo de Aiete, 60)

HAURRENTZAKO JARDUERAK

MAIATZAK 26

URTAROAK VIVALDIREN BEGIETATIK

Zirtaka antzerki taldea

Vivaldiren «Lau urtaroak» da lan honen abiapuntua. Musika klasikoa eta teatro beltza uztartzen ditu, ikus-entzuleen ilusioa eta irudimena areagotzeko. Uraz gain, ikuskizun arin, dibertigarri eta berritzailea sortzen duten bestelako hainbat pertsonaia eta elementu aurkezten dira bertan.

18:00 | € Doakoa
Euskaraz | 3 urtetik gora
Loiola Kultur Etxea

EKAINAK 22

ITSASOKO URA MARTUTENERAINO IRISTEN DA

Kulki

Kulkik itsasoari eta itsas-kulturari loturiko hainbat jolas herrikoi proposatzen dizkigu. Jolasekin irudimena erabiliko dugu, baita parte hartu eta ongi pasa ere festa giroan! Utz dezagun marea igotzen eta Martutene jolasez blai busti dezan!

17:30 | € Doakoa
3-8 urte
Ander Arzelus plaza, Martutene

MUSIKA

UZTAILAK 27

IV. URUMEA BLUES&JAZZ FESTIBALA

Ibai ertzeko musika emanaldia. Bere ardatzak izango dira blues-a eta Urumea. Bere hirugarren edizioan jazz musika ilunabar polifoniko baten protagonista ere izango da.

19:00 Tutti Frutti Jazz Project
20:30 Evening Prayer Quartet
€ Doakoa
Monte Ernio kalea, 8, Loiola

Urumea Bluez&Jazz Festibala

ACTIVIDADES INFANTILES

26 DE MAYO

URTAROAK VIVALDIREN BEGIETATIK

Grupo de teatro Zirtaka

«Las cuatro estaciones» de Vivaldi son el punto de partida de esta obra que conjuga la música clásica con el teatro negro para ampliar la ilusión e imaginación del público. Además del agua, se nos presentan distintos personajes y elementos que crean un espectáculo ágil, divertido e innovador.

18:00 | € Gratuito
Euskera | A partir de 3 años
Casa de Cultura de Loiola

22 DE JUNIO

EL AGUA DEL MAR LLEGA HASTA MARTUTENE

Kulki

Kulki nos propone diferentes juegos rurales sobre el mar y la cultura marítima con los que imaginar, participar y divertirnos en un ambiente de fiesta. Dejemos que suba la marea y empape de juegos Martutene!

17:30 | € Gratuito
De 3 a 8 años
Plaza Ander Arzelus, Martutene

MÚSICA

27 DE JULIO

IV FESTIVAL URUMEA BLUES&JAZZ

Festival musical al borde del río cuyos ejes son el blues y el Urumea. En su tercera edición la música jazz será también protagonista de un atardecer polifónico.

19:00 Tutti Frutti Jazz Project
20:30 Evening Prayer Quartet
€ Gratuito
Calle Monte Ernio, 8, Loiola

Tutti Frutti Jazz Project

Patronoak
Patronos:

Babesle iraunkorra
Colaborador permanente:

Elkarlanean
En colaboración con: